




**UNIVERSITAS DARMA PERSADA, FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA,
PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN DAN KEBUDAYAAN TIONGKOK**

**Kode
Dokumen**

RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER

| MATA KULIAH (MK) | KODE | Rumpun MK | BOBOT (sks) | SEMESTER | Tgl Penyusunan |
|---|--|---|------------------------|----------|--------------------|
| Terjemahan Indonesia-Mandarin Bisnis Lisan | 12720040 | Linguistik | 2 | VII | Januari 2023 |
| OTORISASI  | Pengembang RPS | | Koordinator RMK | | Ketua PRODI |
| | GUSTINI WIJAYANTI | | Gustini Wijayanti | | Gustini Wijayanti |
| Capaian Pembelajaran (CP) | CPL-PRODI yang dibebankan pada MK | | | | |
| | CPL1 Sikap 4 (S4) | Menunjukkan sikap bertanggungjawab di bidang keahliannya secara mandiri | | | |
| | CPL2 Keterampilan Umum 3 (KU2) | Mampu menunjukkan kinerja mandiri, bermutu dan terukur | | | |
| | CPL3 Keterampilan Khusus (KK4) | Terampil berbahasa mandarin lisan tulis pada bidang kewirausahaan dan penerjemahan bisnis | | | |
| | CPL4 Keterampilan Khusus (KK6) | Mampu mengalihbahasakan secara tulis dan lisan sesuai kaidah penerjemahan | | | |

| | | | | | | | |
|--|--|---|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| | CPL5 Penguasaan Pengetahuan (PP2) | Menguasai konsep teoretis dan teknik penerjemahan secara umum | | | | | |
| Capaian Pembelajaran Mata Kuliah (CPMK) | | | | | | | |
| CPMK1 | Menunjukkan sikap bertanggungjawab di bidang keahliannya secara mandiri | | | | | | |
| CPMK2 | Mampu menunjukkan kinerja mandiri, bermutu dan terukur | | | | | | |
| CPMK3 | Mampu mengalihbahasakan secara tulis dan lisan sesuai kaidah penerjemahan | | | | | | |
| CPMK4 | Menguasai konsep teoretis dan teknik penerjemahan secara umum | | | | | | |
| Kemampuan akhir tiap tahapan belajar (Sub-CPMK) | | | | | | | |
| Sub-CPMK1 | Mampu menerjemahkan teks tema kerjasama bisnis | | | | | | |
| Sub-CPMK2 | Mampu menerjemahkan teks tema kontrak kerjasama | | | | | | |
| Sub-CPMK3 | Mampu menerjemahkan teks tema permohonan katalog barang | | | | | | |
| Sub-CPMK4 | Mampu menerjemahkan teks tema permohonan daftar harga | | | | | | |
| Sub-CPMK5 | Mampu menerjemahkan teks tema jual beli | | | | | | |
| Sub-CPMK6 | Mampu menerjemahkan teks tema transaksi pembayaran | | | | | | |
| Korelasi CPL terhadap Sub-CPMK | | | | | | | |
| | | Sub-CPMK1 | Sub-CPMK2 | Sub-CPMK3 | Sub-CPMK4 | Sub-CPMK5 | Sub-CPMK6 |
| CPL1 | | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| CPL2 | | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| CPL3 | | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| CPL4 | | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| CPL5 | | √ | √ | √ | √ | √ | √ |
| Deskripsi Singkat MK | Mata kuliah ini memberikan keterampilan menerjemahkan teks bahasa Mandarin ke dalam teks bahasa Indonesia sesuai dengan dasar-dasar teori penerjemahan | | | | | | |
| Bahan Kajian: Materi Pembelajaran | <ol style="list-style-type: none"> 1. Teks tema kerjasama bisnis 2. Teks tema kontrak kerjasama | | | | | | |

| | 3. Teks percakapan tema permohonan katalog barang 4. Teks percakapan tema permohonan daftar harga 5. Teks percakapan tema jual beli 6. Teks percakapan tema transaksi pembayaran | | | | | | |
|--------------------------|---|--|--|--|--------------------------|---------------------------------|---------------------|
| Pustaka | Utama : | | | | | | |
| | Dong Jin, Wang Min, Zhang Baoling. 2007. <i>Business Chinese for Beginner</i> . Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press. Bo Yifang, Zhao Jianhua. 1997. <i>A Dictionary of Chinese Usage</i> . Beijing: Beijing yuyan Wenhua Daxue Chubanshe Liang Liji. 2001. Kamus Praktis Indonesia-Tionghoa Tionghoa-Indonesia. Jakarta: Dian Rakyat Wu Jingrong. 1988. <i>A Chinese-English Dictionary</i> . Beijing: Shangwu Yinshuguan Chuban | | | | | | |
| | Pendukung : | | | | | | |
| Dosen Pengampu | Gustini Wijayanti | | | | | | |
| Matakuliah syarat | | | | | | | |
| Mg Ke- | Kemampuan akhir tiap tahapan belajar (Sub-CPMK) | Penilaian | | Bantuk Pembelajaran, Metode Pembelajaran, Penugasan Mahasiswa, [Estimasi Waktu] | | Materi Pembelajaran [Pustaka] | Bobot Penilaian (%) |
| | | Indikator | Kriteria & Teknik | Luring (<i>offline</i>) | Daring (<i>online</i>) | | |
| (1) | (2) | (3) | (4) | (5) | (6) | (7) | (8) |
| 1-3 | Mampu menghasilkan terjemahan yang berterima secara lisan | Kesepadanan makna atau pesan antara teks sumber dengan teks sasaran | Ketepatan dalam menerjemahkan dengan memenuhi aspek Kesepadanan kata Metode penerjemahan | 1. Kuliah 2. Diskusi (TM: 3 x (2x50")) Tugas : menerjemah | <i>e-learning</i> | Teks kerjasama bisnis | 10 |

| | | | | | | | |
|----------|---|---|--|--|-------------------|--|------------|
| | | | Dan Teknik penerjemahan | | | | |
| 4-5 | Mampu menghasilkan terjemahan yang berterima secara lisan | Kesepadanan makna atau pesan antara teks sumber dan teks sasaran | Ketepatan dalam menerjemahkan dengan memenuhi aspek Kesepadanan kata Metode penerjemahan Dan Teknik penerjemahan | 1. Kuliah 2. Diskusi (TM: 2 x (2x50")) Tugas : menerjemah | <i>e-learning</i> | Teks kontrak kerjasama | 15 |
| 6-7 | Mampu menghasilkan terjemahan yang berterima secara lisan | Kesepadanan makna atau pesan antara teks sumber dan teks sasaran | Ketepatan dalam menerjemahkan dengan memenuhi aspek Kesepadanan kata Metode penerjemahan Dan Teknik penerjemahan | 1. Kuliah 2. Diskusi (TM: 2 x (2x50")) Tugas : menerjemah | <i>e-learning</i> | Teks percakapan permohonan katalog barang | 15 |
| 8 | Evaluasi Tengah Semester / Ujian Tengah Semester | | | | | | 50% |
| 9-11 | Mampu menghasilkan terjemahan yang berterima secara lisan | Kesepadanan makna atau pesan antara teks sumber | Ketepatan dalam menerjemahkan dengan memenuhi aspek Kesepadanan kata | 1. Kuliah 2. Diskusi (TM: 3 x (2x50")) | <i>e-learning</i> | Teks percakapan permohonan daftar harga | 20 |

| | | | | | | | |
|--------------|---|---|--|--|-------------------|---|------------|
| | | dan teks sasaran | Metode penerjemahan Dan Teknik penerjemahan | Tugas : menerjemah | | | |
| 12-13 | Mampu menghasilkan terjemahan yang berterima secara lisan | Kesepadanan makna atau pesan antara teks sumber dan teks sasaran | Ketepatan dalam menerjemahkan dengan memenuhi aspek Kesepadanan kata Metode penerjemahan Dan Teknik penerjemahan | 1. Kuliah 2. Diskusi (TM: 2 x (2x50")) Tugas : menerjemah | <i>e-learning</i> | Teks percakapan jual beli | 20 |
| 14-15 | Mampu menghasilkan terjemahan yang berterima secara lisan | Kesepadanan makna atau pesan antara teks sumber dan teks sasaran | Ketepatan dalam menerjemahkan dengan memenuhi aspek Kesepadanan kata Metode penerjemahan Dan Teknik penerjemahan | 1. Kuliah 2. Diskusi (TM: 2 x (2x50")) Tugas : menerjemah | <i>e-learning</i> | Teks percakapan transaksi pembayaran | 20 |
| 16 | Evaluasi Akhir Semester / Ujian Akhir Semester | | | | | | 50% |

Catatan :

1. **Capaian Pembelajaran Lulusan PRODI (CPL-PRODI)** adalah kemampuan yang dimiliki oleh setiap lulusan PRODI yang merupakan internalisasi dari sikap, penguasaan pengetahuan dan ketrampilan sesuai dengan jenjang prodinya yang diperoleh melalui proses pembelajaran.
2. **CPL yang dibebankan pada mata kuliah** adalah beberapa capaian pembelajaran lulusan program studi (CPL-PRODI) yang digunakan untuk pembentukan/pengembangan sebuah mata kuliah yang terdiri dari aspek sikap, ketrampilan umum, ketrampilan khusus dan pengetahuan.
3. **CP Mata kuliah (CPMK)** adalah kemampuan yang dijabarkan secara spesifik dari CPL yang dibebankan pada mata kuliah, dan bersifat spesifik terhadap bahan kajian atau materi pembelajaran mata kuliah tersebut.
4. **Sub-CP Mata kuliah (Sub-CPMK)** adalah kemampuan yang dijabarkan secara spesifik dari CPMK yang dapat diukur atau diamati dan merupakan kemampuan akhir yang direncanakan pada tiap tahap pembelajaran, dan bersifat spesifik terhadap materi pembelajaran mata kuliah tersebut.
5. **Indikator penilaian** kemampuan dalam proses maupun hasil belajar mahasiswa adalah pernyataan spesifik dan terukur yang mengidentifikasi kemampuan atau kinerja hasil belajar mahasiswa yang disertai bukti-bukti.
6. **Kreteria Penilaian** adalah patokan yang digunakan sebagai ukuran atau tolok ukur ketercapaian pembelajaran dalam penilaian berdasarkan indikator-indikator yang telah ditetapkan. Kreteria penilaian merupakan pedoman bagi penilai agar penilaian konsisten dan tidak bias. Kreteria dapat berupa kuantitatif ataupun kualitatif.
7. **Bentuk penilaian:** tes dan non-tes.
8. **Bentuk pembelajaran:** Kuliah, Responsi, Tutorial, Seminar atau yang setara, Praktikum, Praktik Studio, Praktik Bengkel, Praktik Lapangan, Penelitian, Pengabdian Kepada Masyarakat dan/atau bentuk pembelajaran lain yang setara.
9. **Metode Pembelajaran:** Small Group Discussion, Role-Play & Simulation, Discovery Learning, Self-Directed Learning, Cooperative Learning, Collaborative Learning, Contextual Learning, Project Based Learning, dan metode lainnya yg setara.
10. **Materi Pembelajaran** adalah rincian atau uraian dari bahan kajian yg dapat disajikan dalam bentuk beberapa pokok dan sub-pokok bahasan.
11. **Bobot penilaian** adalah prosentasi penilaian terhadap setiap pencapaian sub-CPMK yang besarnya proposional dengan tingkat kesulitan pencapaian sub-CPMK tsb., dan totalnya 100%.
12. TM=Tatap Muka, PT=Penugasan terstruktur, BM=Belajar mandiri

RUBRIK PENILAIAN

| | | | | |
|--|-----------------------------|------------------------------|-----------------------|-------------------------------|
| Ketepatan menjawab soal | Tidak tepat 2 point | Kurang tepat 6 point | Tepat 8 point | Sangat tepat 10 point |
| Sistematika menjawab soal | Tidak sistematis 2 point | Kurang sistematis 6 point | Sistematis 8 point | Sangat sistematis 10 point |
| Kemampuan menghasilkan terjemahan yang berterima | Tidak berterima 0 | Kurang berterima 8 point | Berterima 10 point | |
| Kerapian menjawab soal | Tidak rapi 2 point | Kurang rapi 6 point | Rapi 8 point | Sangat rapi 10 point |
| Ketepatan waktu mengumpulkan hasil | Tidak mengumpulkan 0 | Tidak tepat 6 point | Tepat 10 point | |

